初期日本のビデオアート 展 The Early Works of Video Art in Japan

> 2002年10月26日(土)-31日(木) 名古屋港ポートビル演堂

Oct. 26 (Sat.) –31 (Thu.), 2002 Assembly Hall, 4F Nagoya Port Building

初期日本のビデオアート展

発行日 2003年2月

```
主催 メディアセレクト
企画 山口良臣 [電子芸術国際会議 2002名古屋実行委員会副委員長]
伊奈新祐 [電子芸術国際会議 2002名古屋実行委員会アドバイザー]
協力 瀬島久美子
```

発行 名古屋市立大学芸術工学部・山口研究室 翻訳 山田 亘・松本美保 編集 山口良臣

The Early Works of Video Art in Japan

Organized by MEDIASELECT

Directed by YAMAGUCHI Yoshiomi Vice Chairperson of ISEA2002 Steering Committee

INA Shinsuke Advisor of ISEA2002 Steering Committee

With cooperation of Kumico SEJIMA

Published by YAMAGUCHI's Laboratory, School of Design and Architecture, Nagoya City University Translated by YAMADA Ko, MATSUMOTO Miho Edited by YAMAGUCHI Yoshiomi

Copyright © YAMAGUCHI's Laboratory

ビデオアートが始まったのは、それまで放送局のような特別な場所にしかなかったビデオ機器が、個人で使えるようになった時期と重なります。 簡単な編集をするにも、機器を求めてさまよわなければならなかった時期でもありました。

8 ミリ映画は健在でした。ビデオアートは映画や テレビではできないことをやるというのが、当時の ビデオアーティスト達の合い言葉だったのではない でしょうか。

この展覧会では、70年代から80年代前半のほぼ10年間に発表されたビデオアート作品を集めています。

The dawn of "Video Art" started to form simultaneously with personalization of video equipment which used to belong to special facilities like public broadcasting stations. There was a time, you had to wander from place to place to get equipment you wanted.

It was an era that 8mm film was still spry. "Video Art should do something film and TV can not do." was the slogan of video artists at the time.

In this exhibition, we present works exhibited in the early decade of video art in Japan.

生物学的サイクル 5 中島 興 Biological Cycle 5 Ko NAKAJIMA

> モナ・リサ 松本俊夫 MONA LISA Toshio MATSUMOTO

Kick The World かわなかのふひろ Nobuhiro KAWANAK

デッ**フ**スコミュニケーション 小林はくとう Lapse Communication Hakudo KOBAYASHI

Iメラ・モニター・フレーム 飯村隆彦 Camera, Monitor, Frame Takahiko IIMURA

> 大井町附近 山口勝弘 Ooi & Environs Katsuhiro YAMAGUCH

> > Norio IMAI

ビデオ・パフォーマンス 1978 ~ 1983 DIGEST OF VIDEO PERFORMANCE 1978 ~ 1983

Breath No.3 & No.4 山本圭吾 YAMAMOTO Keigo

> ILLUMINATION 黒崎 彰 KUROSAKI Aku

> > SAKASA 櫻井宏哉 Hiroya SAKURA

> > > Yoshiomi YAMAGUCH

ディバージュ (分岐) 水野哲雄
diverge Tetsuo MIZUNO

グレート・マサー 晴美 出光真子 Great Mother (Harumi) Mako IDEMITSU

> FLOW (2) 伊奈新祐 INA Shinsuke

Frame by Frame (DO-OR TO-W-ER) 斎藤 信 Makoto SAITOH

> ビラミッド 篠原康雄 **Pyramid** Yasuo SHINOHARA

カメラと、 私のカメラ ― 島野義孝 CO-RELATION _____Yoshitaka SHIMANO

人工楽園 中井恒夫 ARTIFICIAL PARADISE NAKAI Tsuneo

AFTERIMAGE 3 豊原正智
Masatomo TOYOHARA

あいうえおかきくけこさしすせそ 早藤 洋 たちつてとなにぬねのはひふへほ Hiroshi HAYAFUJI まみむめもやゆよらりるれろわん A I U E O KA KI KU KE KO SA SI SU SE SO TA TI TU TE TO NA NI

NU NE NO HA HI HU HE HO MA MI MU ME MO YA YU YO RA RI RU RE RO WA N

1971-1975 8min. 11sec. color 中島 興/Ko NAKAJIMA

1971年に白黒 35mm で制作し、イメージを時代時代のビデオシンセサイザー、CG デジタルエフェクトを通過させて作っている。一つのイメージが多様に変化し、同じイメージが作り手の感性を超えて無限に膨張する。今はまったく元のイメージをとどめていない。デジタルで変化させた「生物学的サイクル」と、私のもう一つの作品「マイライフ」とは対極にある作品で、同時に見ないとその意味が発見できない仕組み!!

A work was originally produced in 1971 on black-and-white 35mm film. The image was treated in various ways, such as with a video synthesizer and CG digital effects, representing various periods of time. It is transformed in various ways, and the same image can expand indefinitely beyond the creator's concept. Now the image retains none of its original form. Digitally modified Biological Cycle is positioned at the opposite extreme of my other work "My Life". You have to see both to discover what they mean! (Ko NAKAJIMA)

1981 ロンドン国際CG会議/London International CG Conference, London, England

1991 スペインビゴ国際ビデオフェスティバル/ Vigo International Video Festival, Vigo, Spain 日本国際交流基金コレクション作品/ Included in The Japan Foundation Collection



1973 3min. color 松本俊夫/Toshio MATSUMOTO

当時私は単純な静止対象から動く豊かなイメージを紡ぎだすことに関心があったが、この作品では1枚の名画を素材に、日本ではじめて SCANIMATEを使ってビデオアートを創作した。コマ単位の複雑な合成作業で超現実的な幻覚世界を映像化し、ニューヨーク近代美術館で行われた世界初のビデオアート・シンポジウム"オースン・サーキット"(1974)でも話題になった。

松本俊夫/「拡張と変容」(ふくい国際ビデオ・ビエンナーレ実行委員会/1989)より

Mona Lisa is a video art work produced on the basis of the painting masterpiece with the same title, using SCANIMATE for the first time in Japan. At the time of production I was interested in using a simple, still object out of which to spin a rich moving image.

This work, produced by complex image synthesis on a frame basis for the visual representation of a surrealistic psychedelic world, was presented at the world's first international video art symposium "Open Circuit" (1974) held in New York Museum of Modern Art, where it enjoyed a sensational reception.

Toshio MAISUMOTO from "EXPANSION & TRANSFORMATION" (Fukui International Video Biennale Executive Committee / 1989)

1974 国際ビデオアート・シンポジウム "オープン・サーキット"、ニューヨーク近代美術館 International Video Art Symposium "Open Circuit", New York Museum of Modern Art

1989 第3回ふくい国際ビデオ・ビエンナーレ The 3rd Fukui International Video 8iennale



1974 15min. B/W かわなかのぶひろ/ Nobuhiro KAWANAKA

この作品を手がけたころは、主にフィルムを手がけていたので、ビデオにとってはあたり前の、音と映像がシンクロするという機能をとても新鮮に感じたものです。けれども当時のビデオはオープンリール・タイプで、フィルムのような編集が困難でした。そこで、最初から最**後まで編集**なして、映像と音声がシンクする作品を考えたのです。 (かわなかのぶひろ)

A function in the video works, sound are synchronizing with the images. It was an amazing experience for me because I was mainly working with film at the time this piece of work was produceed. This work was based on open-reel recorders, however, the editing process was not so easy. That is why I created this work without cutting anything.

(Nobuhiro KAWANAKA)

1975 「日本のビデオアート」、シカゴ近代美術館

Exhibition "Japanese Video Art", Museum of the Art Institute of Chicago, U.S.A

1978 「国際ビデオアート展」、草月会館、東京

International Video Art Exhibition, SOGETSU KAIKAN, Tokyo













ラップスコミュニケーション/ Lapse Communication

1974 15min. color 小林はくどう/ Hakudo KOBAYASHI

初めにあるあいまいな動作をし、次の人が1度だけ録画したテープをみる。そして記憶の中で、同じ動作をしてもらう、3番目の人は3番目のテープを、4番目の人は3番目のテープをと、LAPSE (ズレ)を続けている内に、とんでもない方向へと発展していき、おかしく、そして情報の恐ろしさをあらためて知った次第である。

小林はくどう/「拡張と変容」(ふくい国際ビデオ・ビエンナーレ実行委員会/1989)より

The work submitted was made in a series on the assumption of the viewers taking parts. The first person performs some vague action, and the next person watches a recorded tape only once and does the same action from his memory. The third person watches the second person's tape and so on. As lapses are repeated, the action develops in outrageous directions.

It is quite funny, but at the same time it made me realize the horror of information.

Hakudo KOBAYASHI from "EXPANSION & TRANSFORMA'IION" (Fukui International Video Biennale Executive Committee / 1989)

パフォーマンス/ Performance

1974 東京都美術館、ほか/ Tokyo Metropolitan Art Museum, etc.

ビデオ上映/ Video Screening

1989 第3回ふくい国際ビデオ・ビエンナーレ/ The 3rd Fukui International Video Biennale













1976 17min. B/W 飯村隆彦/Takahiko IIMURA

この作品は「This is A Camera」、[This is A Monitor]、「To See The Frame」の3作品より成る。ビデオについての言語と映像の弁証法を詳細に分析するビデオ記号学の三部作(他の2作品は「Observer / Observed」1975 と「Observer / Observed / Observer」1976)の第1作目で、ビデオの基本的な構成要素であるカメラ、モニター、フレームをそれぞれ分節化する。なお、1988年に同じタイトルによるリメイク版が、更に1999年に、CD-ROM版が制作されている。トーマス・エディソン映画。ビデオ祭(USA)、ニューヨーク短編映画祭 (USA) などで受賞した。(飯村隆彦)

The work is consisted of three pieces of "This is A Camera", "This is A Monitor", and "To See The Frame". This is the first of the trilogy of video serniology which analyzes in detail the dialectic of words and images in video (Theother two pieces are "Observer / Observed", 1975 and "Observed / Observed", 1976). The work articulates camera, monitor, and frame respectively, which are the basic component of video. Awarded at Thomas Edison Film/Video Festival, USA, and New York Short Film Festival, USA etc. (Takahiko IIMURA)

- 1975 Museum of Modern Art, New York. Anthology Film Archives, New York.
- 1976 Walker Art Center, Minneapolis, Collective for Living Cinema, New York, U.C. Berkeley Art Museum, Berkeley, Calif
- 1977 Center Gorges Pompidou, Paris. Apple Gallery, New York. Institute of Contemporary Art Center, Antwerp.
- 1978 Art Gallery of Ontario, Toronto. Vehicle Gallery, Montreal. Carnegie Art Museum, Pittsburgh.
- 1979 Austrian Film Museum, Vienna. Whitney Museum of American Art, New York. Media Art Center, Buffalo.
- 1980 Palais des Beaux-Arts, Brussels. Long Beach Museum, Los Angeles. Honolulu Art Museum, Honolulu













1977 9min. 52sec. color silent 山口勝弘 / Katsuhiro YAMAGUCHI

私は戦後まもなく私の生誕地である品川区大井町附近、とくに少年時代から目にしていた寺、古い土蔵、大井駅前の群集、大井埠頭の変貌をスケッチしていた。1977年、私はそれらの場所の変貌をビデオにより捉え作品化した。 (山口勝弘)

After World War II, I was sketching the transfiguration of my birth place around the Ooimachi Shinagawa area, especially with focus on the temple, the old storehouse, the crowd in front the Ooi Railway Station, and the Ooi Quay which had caught my eyes as a child. I visualized the transfiguration of these places by video in 1977.

1977 「山口勝弘 ビデオラマ展」、南画廊、東京/ソニータワー、大阪

"Katsuhire Yamaguchi, Videorama" . Minami Gallery, Tokyo / Sony Tower, Osaka

「現代美術の鳥瞰・明日を探る作家たち展」、京都国立近代美術館、京都

"Bird's Eye View of Contemporary Japanese Art", The National Museum of Modern Art, Kyoto

「福岡ドイツ文化月間ビデオアート展」、福岡県文化会館、福岡

"Videokunst aus Deutsch und Japan", Fukuoka Culture Hall, Fukuoka



ビデオ・パフォーマンス 1978~1983

DIGEST OF VIDEO PERFORMANCE 1978~1983

1978-1983 15min, 35sec. color

今井祝雄/Norio IMAI

<時間>をテーマにしたパフォーマンス・ビデオのダイジェスト版。インスタント写真による『時間の衣裳』(1978)、『ピザタイム』(1983)と、 今では見ることのなくなったオープンリール・ビデオテープによる『オンエア』(1980)、『矩形の時間』(1980)、および2つの方法を結合させ た『セルフポートレイト』(1981) の5作品を収録。 (今井祝雄)

Digest compilation of five performance videos dealing with the theme of time: Time Clothing (1978) and Pizza Time (1983), which use polaroids; On Air (1980) and Time in Rectangle (1980), which use now-obsolete open-reel video tapes; Self Portrait (1980), which integrates the two methods. (Norio IMAI)

"オンエア/ On Air":ビデオローマ80、ローマ市民俗博物館

"On Air": VIDEO ROMA 80, Museo del Folclore Romano, Rome

"矩形の時間/ Time Rectangle":第4回シドニービエンナーレ、オーストラリア主要都市 1982

"Time Rectangle": The 4th Biennale of Sydney, Australia

ふくい国際ビデオ'85フェスティバル、フェニックス・プラザ、福井市 1985

Fukui International Video Festival 1985, Phoenix Plaza, Fukui-shi



SELF PORTRAIT











































1978 13min. color silent 郭 徳俊/KWAK Duck Jun

あらゆる認識の原点である自己についての芸術家の意識は、「自画像」に集約されていると云っても過言ではあるまい。 人間の生・死には、おのずと時間の制約がある。この限定された、瞬時の芸術家意識には、芸術家がなしえた全作品の縮図というべき思考性が、「自画像」それ自身に凝結され自立されている。

(郭 徳俊)

It would not be too much to say that an artist's self-referential perspective, which is the origin of all artistic perception, is concentrated in the selfportrait.

Each person's life and death is limited by time. Within these limits, in the momentary artistic consciousness, the artist's whole way of thought is captured in a microcosm of a lifetime's achievement, compressed and self-rep)resented as a self-portrait. (KWAK Duck Jun)

- 1979 第11回国際オープン・エンカウンター・オン・ビデオ、ロンドン
 The 11th International Open Encounter on Video, London, England
- 1982 「近代日本の自画像」展、京都市美術館
 Exhibition "Selfportraits in Modern Japan", Kyoto Municipal Museum of Art
- 1988 「美術史探索學入門 美術館時代が掘り起こした作家達」展、目黒区立美術館、東京 Exhibition "Bijutsu-shi Tansaku-gaku Nyuumon", Meguro Museum of Art, Tokyo
- 1992 「ビデオ・新たな世界―そのメディアの可能性」展、〇美術館、東京
 Exhibition "Video-Arata-na Sekai sono media no kanousei", O Art Museum, Tokyo





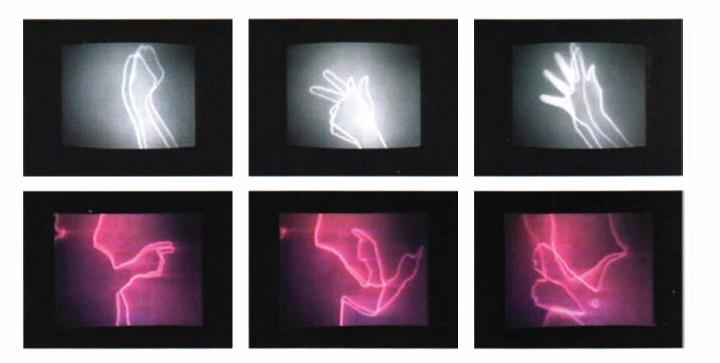








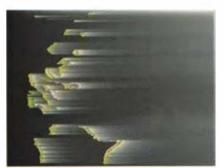
1978 15min. color 山本圭吾/YAMAMOTO **Keigo**

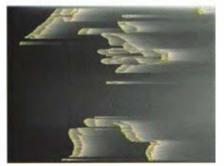


1980 8min. color 黒崎 彰/ KUROSAKI Akira

1980 "映像表現'80"、京都市美術館 "Expression on Video", Kyoto Municipal Museum of Art







1981 15min. color 山口良臣 / Yoshiomi YAMAGUCHI

床に写ったテレビの画面と手の影をビデオカメラがとらえ、私はモニターに映し出された像を見ながらパフォーマンスを行っている。ビデオカメラ、モニター、私の身体が閉じた回路を作りだし、パフォーマンスを成り立たせる視点は私の身体を離れ、ビデオカメラの位置にある。

(山口良臣)

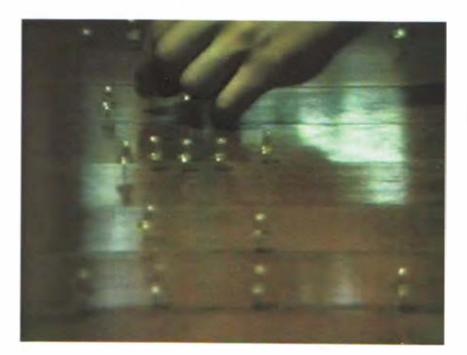
TV image and the shadow of my hand were reflected on the floor. The reflected images were recorded by a video camera. I did this hand performance by watching the images on the TV monitor. A closed circuit consisted of a video camera, a monitor and my body. The angle that was used to materialize this performance was from the position where the video camera situated.

(Yoshiomi YAMAGUCHI)

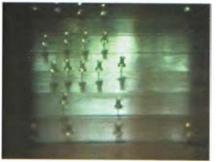
1981 「video space 3001 展、ギャラリー射手座、京都市 Exhibition "video space 300, Gallery ITEZA, Kyoto city

1983 第12回モントリオール国際ニュー・シネマ・フェスティバル

The 12th Montreal International Festival of New Cinema

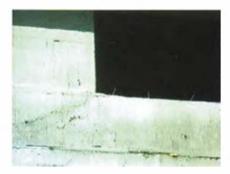






1982 9min. color silent 水野哲雄/ Tetsuo MIZUNO

1982 「video space 300J 展、ギャラリー射手座、京都市 Exhibition "video space 300", Gallery ITEZA, Kyoto city













グレート・ ザー 晴美/ Great Mother (Harumi)

1983 13min. color 出光真子/ Mako IDEMITSU

登校拒否をする娘の深層心理に影響を及ぼすグレート・マザー。ユング心理学の観点から、母親の支配から逃れようとする思春期の少女の葛藤を、彼女の無意識をモニターのスクリーンに表出させて、描いている。 (出光真子)

In this work, the subconscious problems of a daughter who rejects going school is observed by the function of C.G. Jung's psychological concept, the Great Mother. The subconsciousness of the daughter is shown on the rereen of the monitor in the scenes. When the daughter becomes violent, how does a personified great mother function?

(Mako IDEMITSU)

1983 LAICAでの個展に出品

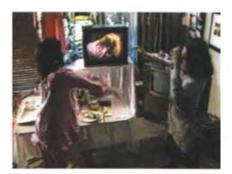
'Through the looking glass: Video Works by Mako Idernitru', Lor Angeles Institute of Contemporary Art, Los Angeles

1986 MOMAでの個展に出品

'Video View Points - Mako Idemitsu: The Video Monitor as an Inner World', The Museum of Modern Art, New York













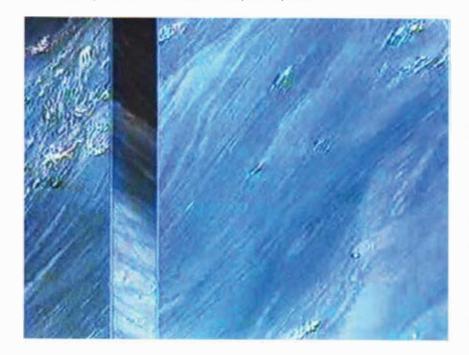
1983 6min. color 伊奈新祐/ INA Shinsuke

コンピュータ画像処理したイメージとビデオによる実写画像とを融合した映像作品を制作するという意図から生み出された。ビデオというシステムを通じて、その向こう側の世界(河原の風景)とこちら側の世界(人間の意識)、そして同時にメディアそれ自体の世界を現出させるような作品を"流れ"という視点から制作した。 (伊奈新祐)

Flow (2) was created from an intention to produce a video art work by fusing computer-processed images and actually recorded footage. Through the video system, I created the work, which presents the world over there (riverbank scene), the world over here (human consciousness), and the world of the medium itself from a viewpoint of "flow".

(INA Shinsuke)

1984 ベルJン国際映画祭「ヤング**フ**ォーラム」、ベルリン、ドイツ/ Berlin International Film Festival 1984 Young Forum—, Berlin, Germany 第 41 回ヴェニス・ピエンナーレ、ヴェニス、イタリア/ 41th Venice Biennial, Venice, Italy, 1984 VIDEO '84, €9トリオール、カナダ/ VIDEO '84, Montreal, Canada







1983 7min.54sec. color 斎藤 信/ Makoto SAITOH

1983 "SCAN '83 autumn", ビデオギャラリー・スキャン、**2 %** Video Gallery SCAN, Tokyo 香港国際録影芸術展、香港アート ンター、香港、中国 Hong Kong International Video Art Exhibition, Hong Kong Art Center, Hong Kong ベルリン映画祭ビデオ部門、ベルリン、ドイツ / Berlin Film Festival (Video Section), 8erlin, Germany

第41 回ベネツ4ア・ビエンナーレ、ベニス、イタリア/ The 41th Venezia Biennale, Venice, Italy "Video Cocktail"、駒井画廊、東京/ Gallery KOMAI, Tokyo
AFI ナショナル・ビデオ・フェスティバル、ロサンジェルス、フタリカ AFI National Video Festival, Los Angeles, U.S.A.
"VIDEO '84 Montreal"、モントリオール、カナダ/ Montreal、Canada

|997 | Eizo Explorer「草創期から現在まで」、東京都写真美術館/ Tokyo Metropolitan Museum of Photography













ピラミッド/ Pyramid

1983 7min. color

篠原康雄/Yasuo SHINOHARA

タイムマシンで過去から現在へ戻った瞬間、僅かなプレの為二つの時刻に同時に着いたとしても、自分を構成する素粒子とプレた世界の素粒子は X 線が物質を通過し直進する如く互いに干渉することは無い。しかし 1/30 秒ずれたなら目に見える筈だ。海軍士官だった祖父の写真の背景に映るピラミッドがこの作品のヒントになった。

(篠原康雄)

Even though a slight unintentional movement would cause you to return from a time trip to two different moments of the present, the elementary particles which compose you would never interfere with those composing the lagged world, just like X-ray radiation transmits through materials without interfering. A 1/30 second lag, however, would generate a visible difference. This piece takes its cue from the pyramid shown in the background of a photograph of my grandfather, a Japanese Imperial Navy officer.

1983 個展、ビデオギャ**フ**リー SCAN、東京/One-man Exhibition, Video Gallery SCAN, Tokyo

ハイテクノロジーアート展、ギャフリー月光荘、東京/ Exhibition "High Technology Art", Gallery GEKKOSO, Tokyo

1984 「平面と立体のメビウスの輪」展、有楽町西武クリエイターズスペースギャラリー、東京

Exhibition "Heimen to Rittai no Mobius no Wa (Mobius Band - 2D / 3D)", Yurakucho SEIBU Creaters' Space Gallery, Tokyo

1986 「ビデオカクテル」、原美術館、東京/ "Video Cocktail", Hara Museum, Tokyo

1997 EIZO Explorer 「草創期から現在まで」、東京都写真美術館/ Eizo Explorer, Tokyo Metropolitan Museum of Photography







1983 8min. 03sec. color stereo 2台のモニターのための For two monitors 島野義孝/Yoshitaka SHIMANO

撮影している場を、そのテープが上映される場に持ち込むために、2台のカメラを向き合わせる設定をまず行って、そこに私のカラダを関わらせていくことを考えて作りました。 (島野義孝)

In an attempt to bring the act of shooting a scene into the showing of the scene, two cameras were set up facing each other. Then my body got involved in the scene.

1982 VIDEO AGE POWER, Gallery Spoon, Tokyo

1983

SCAN '82 autumn, Video Gallery SCAN, Tokyo

VIDEO SHOT, Gallery Spoon, Tokyo

SCANNING POOL VOI. 2, Laforet Museum Harajyuku, Tokyo

SCAN '83 spring, Video Gallery SCAN, Tokyo













1983 Smin. color 寺井弘典/ Hironori TERAI

ベルJン映画祭、ドイツ、ベルJン/ Berlin Film Festival, Berlin, Germany 1984 "Video 84 Montreal". カナダ、モントノオール/ Montreal, Canada "Video Femms '84"、カナダ、ケベック/ Quebec, Canada "ビデオカクテル"、スタジオ 200, 東京/ "Video Cocktail", Studio 200, Tokyo





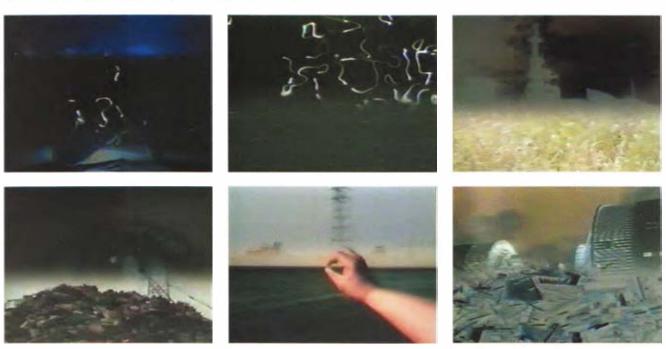






1983 10min. color 中井恒夫/ NAKAI Tsuneo

1987 ドクメンタ・8、カッセル、ドイツ/ docurnenta VIII, Kassel, Cerrnany



1984 7min. 20sec. color 豊原正智/ Masatomo TOYOHARA

1984 「video space 300」展、ギャラリー射手座、京都市 Exhibition "video space 300". Gallery ITEZA, Kyoto city







あいうえおかきくけこさしすせそたちつてとなにぬねのはひふへほまみむめも やゆよらりるれろわん

AIUEOKAKIKUKEKOSASISUSESOTATITUTETONANINUNENO

HA HI HU HE HO MA MI MU ME MO YA YU YO RA RI RU RE RO W A N

1984 5min. color 早藤 洋/Hiroshi HAYAFUII

音は声。声は音。音はことば。ことばは音。音のつらなり。ことばのつらなり。人のつらなり。 音のつらなり、音のぶつかり、**Sat**けあい。ことばのむすび、人のむすび。 あいうえおかきくけこさしすせそたちつてなにぬねのはひふへほまみむめもやゆよらり**る**種ろわん。

Sound is voice. Voice is sound. Sound is Word. Word is sound. Sound is story. Words become story. Human communication. Story sound, crushing sound and melting sound. Words connect people.

ATU EOKA KI KU KEKOSASISUSESOTATITUTETONANTNUNENO
HA HI HU HE HO MA MI MU MEMO YA YU YO RA RI RU RE RO WA N

1984 「Videmus」展、G楽京都芸術短期大学 / Exhibition "Videmus", Gallery RAKU, Kyoto city
国際インパクトフートフェスティバル'84、京都市美術館 / International Impact Art Festival '84, Kyoto Municipal Museum of Art

